



International Tribunal for the  
Prosecution of Persons Responsible  
for Serious Violations of International  
Humanitarian Law Committed in the  
Territory of the Former Yugoslavia  
since 1991

Case No.: IT-04-74-T  
Date: 11 September 2008  
Original: ENGLISH  
French

**IN TRIAL CHAMBER III**

**Before:** Judge Jean-Claude Antonetti, Presiding  
Judge Árpád Prandler  
Judge Stefan Trechsel  
Reserve Judge Antoine Kesia-Mbe Mindua

**Registrar:** Mr Hans Holthuis

**Order of:** 11 September 2008

**THE PROSECUTOR**

v.

**Jadranko PRLIĆ  
Bruno STOJIC  
Slobodan PRALJAK  
Milivoj PETKOVIĆ  
Valentin ĆORIĆ  
Berislav PUŠIĆ**

***PUBLIC***

**ORDER REQUESTING INFORMATION**

**The Office of the Prosecutor:**

Mr Kenneth Scott  
Mr Douglas Stringer

**Counsel for the Accused:**

Mr Michael Karnavas and Ms Suzana Tomanović for Jadranko Prlić  
Ms Senka Nožica and Mr Karim A.A. Khan for Bruno Stojic  
Mr Božidar Kovačić and Ms Nika Pinter for Slobodan Praljak  
Ms Vesna Alaburić and Mr Nicholas Stewart for Milivoj Petković  
Ms Dijana Tomašegović-Tomić and Mr Dražen Plavec for Valentin Ćorić  
Mr Fahrudin Ibrišimović and Mr Roger Sahota for Berislav Pušić

**TRIAL CHAMBER III** (“Chamber”) of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 (“Tribunal”);

**SEIZED** of Slobodan Praljak’s Motion Requesting that the Trial Chamber Order the Registrar to Facilitate Translations, filed confidentially and urgently by Counsel for the Accused Praljak (“Praljak Defence”) on 24 January 2008 (“Motion”), in which the Praljak Defence requests that the Chamber order the Tribunal Registry (“Registry”) to take measures in order to ensure the translation of documents needed by the Accused to effectively prepare his defence,

**NOTING** the Order on Slobodan Praljak’s Motion Concerning the Translation of Documents, rendered by the Chamber on 16 May 2008 (“Order of 16 May 2008”), in which it ordered, first, that the Praljak Defence indicate to the Registry the documents it would like to receive in translation while respecting the maximum limit of 1,810 standard United Nations pages and to notify the Registry of the order of priority of the documents it would like translated and, second, to the Registry to translate the documents thus identified by the Praljak Defence within the specified limit,

**NOTING** the Decision on Slobodan Praljak’s Appeal Against the Trial Chamber’s Decision of 16 May 2008 on Translation of Documents, rendered by the Appeals Chamber on 4 September 2008 (“Appeals Chamber Decision”), in which it referred the Order of 16 May 2008 back to the Chamber,

**CONSIDERING** that the Chamber, bound to make a new ruling on the Motion, would like to be able to render a decision in light of the circumstances as they presently exist,

**CONSIDERING** that to this end, on 8 September 2008, the Chamber requested unofficially from the Registry’s translation services (“CLSS”) information concerning the number of standard United Nations pages that CLSS had translated for the Praljak Defence and the number of standard United Nations pages for which translation had been requested but have not yet been translated,

**CONSIDERING** that on 8 September 2008, the Chamber and the Praljak Defence received unofficial information from CLSS,

**CONSIDERING** that on 9 September 2008, the Praljak Defence unofficially announced in particular that it wanted to verify the figures provided by CLSS and inform the Chamber thereupon,

**CONSIDERING** that the Chamber finds it is indeed necessary to know the Praljak Defence's position,

**CONSIDERING** that the Chamber, furthermore, finds it judicious to officially record the observations from CLSS and the Praljak Defence,

**CONSIDERING** that the Chamber will rule on the Motion based, *inter alia*, on information regarding the number of pages already translated and the number of pages currently pending provided by CLSS, the Praljak Defence and, as appropriate, the other Counsel for the Defence after carrying out the present Order,

**CONSIDERING** that an evaluation of the information provided by CLSS, the Praljak Defence and, as appropriate, the other Counsel for the Defence concerning the number of pages already translated and those still pending would be greatly facilitated if the information provided referred to the same unit of measurement,

**CONSIDERING** that, consequently, the Chamber requests all the parties to refer solely to standard United Nations pages,

**CONSIDERING** that in an unofficial communication dated 7 May 2008, CLSS indicated to the Chamber that a standard United Nations page consists of 300 words and that this figure is based on the Practice Direction on the Length of Briefs and Motions adopted by the President of the Tribunal on 16 September 2005, according to which an average page must not contain more than 300 words,

**CONSIDERING** that it requests at least an estimate of the standard United Nations pages, should a party not have exact figures available,

**FOR THE FOREGOING REASONS,****PURSUANT TO** Rule 54 of the Rules,**ORDERS** as follows:

1. CLSS shall inform the Chamber by 15 September 2008,
  - (i) The number of pages that CLSS has translated for each of the Accused in the present case up until 31 August 2008 – indicating the number of pages that constitute witness statements,
  - (ii) The number of pages of pending translation up until 31 August 2008 for each of the Accused in the present case – indicating the number of pages that constitute witness statements,
  - (iii) The deadlines recommended by the Praljak Defence for CLSS to finalise the pending translations,
  - (iv) The deadlines recommended by the other Accused in the present case for CLSS to finalise the pending translations,
  - (v) The number of pending pages of translation for which the Praljak Defence has indicated a priority,
  - (vi) The number of pages that CLSS is able to translate every day in respect of its resources, all cases included,
2. The Praljak Defence shall inform the Chamber by 18 September 2008,
  - (i) Whether the information provided by CLSS corresponds to the situation as assessed by the Praljak Defence,
  - (ii) The number of pages that the Praljak Defence intends to send for translation, in addition to those already pending, before it commences the presentation of its Defence case,
  - (iii) A list of the written witness statements that the Praljak Defence has already received in translation, indicating the names of the witnesses,

- (iv) A list of the additional written witness statements that the Praljak Defence would like to receive in translation, indicating the names of the witnesses and the priority of the translation,
3. The other Parties, should they so wish, shall also submit their observations by 18 September 2008.

Done in English and in French, the French version being authoritative.

*/signed/*

\_\_\_\_\_  
Judge Jean-Claude Antonetti

Presiding Judge

Done this eleventh day of September 2008

At The Hague

The Netherlands

**[Seal of the Tribunal]**